

FESTIVAL
OF
LESSONS
AND
CAROLS



Van harte welkom!

Of u nu live aanwezig bent in de Utrechtse Jacobikerkerk of het *Festival of Lessons and Carols* nu of later bekijkt of beluistert: Kamerkoor Santiago o.l.v. Herman Mussche, organist Gerrit Christiaan de Gier en de Wijkgemeente Jacobikerkerk heten u van harte welkom.

Vanavond hoort u in de Jacobikerkerk het verhaal van de val van de mens, de belofte van de Messias en de geboorte van Jezus in negen lezingen, afgewisseld met muziek en koor- en samenzang van *Christmas Carols*. We hopen dat de gesproken en gezongen woorden u (op)nieuw perspectief geven in de complexe tijd en onrustige wereld waarin we leven.

Een *Festival* als dit brengt kosten met zich mee. We doen daarom een vriendelijk beroep op uw vrijgevigheid. U kunt hiervoor de QR-code gebruiken of uw gift overmaken naar de bankrekening van Stichting Santiago. Meer informatie hierover vindt u verderop in dit programmaboekje en komt ook in beeld via de livestream. Hartelijk dank voor uw bijdrage!

De historie van het Festival ...

Het Festival of Lessons and Carols werd in 1880 geïntroduceerd door Edward White Benson. Hij was destijds bisschop van Truro en werd later aartsbisschop van Canterbury. Benson stelde voor de kerstavond een alternatieve dienst samen met negen Bijbellezingen, afgewisseld met Christmas Carols. Volgens sommige bronnen wilde hij hiermee ook op kerstavond de gang naar de plaatselijke pubs in Cornwall ontmoedigen. De eerste zeven jaar vond het festival plaats in een houten gebouw, totdat de bouw van de kathedraal van Truro voltooid was. De Anglicaanse Kerk nam de liturgie al snel over, gevolgd door de Rooms-Katholieke en Lutherse kerken. Tot op de dag van vandaag wordt het festival wereldwijd door miljoenen mensen gevierd; live in een kerk of via radio, televisie of internet.

Net als destijds in het houten gebouw in Truro (zie kader) is het vanavond in de kerk niet heel warm. Hopelijk verwarmt de muziek u – en natuurlijk helpt het staan bij de samenzang ook. Na afloop bent u van harte uitgenodigd voor een warm drankje: glühwein, thee of chocolademelk.

Wij wensen u een mooie avond en veel luisterplezier!

Gerald Mollenhorst,
voorzitter kamerkoor Santiago
December 2025

Omslag- en posterontwerp: Carolien Duijzer



Processielied: Once in royal David's city

Koor- en samenzang - Allen staan

Tekst: Cecil Frances Alexander (1818-1895)

Muziek: Henry J. Gauntlett (1805-1876)

Arr.: Arthur Mann (1850-1929) & Robin Wells

[vers 1 – 3: koor]

1. Once in royal David's city
stood a lowly cattle shed,
where a mother laid her baby
in a manger for His bed:
Mary was that mother mild,
Jesus Christ her little child.

*In de stad van Koning David
met een stal als onderdak,
ziet een moeder naar haar kindje
liggend in een voederbak:
't is Maria die ons bracht,
Jezus in de winternacht.*

2. He came down to earth from heaven,
who is God and Lord of all,
and His shelter was a stable,
and His cradle was a stall;
with the poor, and mean, and lowly,
lived on earth our Saviour holy.

*Hij die groot is en verheven
is een pasgeboren kind,
is in hooi en stro gelegen
waar Hij dieren bij zich vindt;
God, getrouw aan al de zijnen
wordt de kleinste van de kleinen.*

3. And through all His wondrous childhood,
He would honor and obey,
love and watch the lowly maiden,
in whose gentle arms He lay;
Christian children all must be
mild, obedient, good as He.

*God werd als een mens onmachtig,
zwak en hulpeloos en klein,
Jezus, liefste kind der mensen,
deelt hun lach en deelt hun pijn,
als een kind, in trouw geboren,
als een kind wacht God de morgen.*

[vers 4 – 6: Allen]

4. For He is our childhood's pattern;
day by day, like us He grew;
He was little, weak and helpless,
tears and smiles like us He knew;
and He feeleth for our sadness,
and He shareth in our gladness.

*Jezus, blijf maar bij ons leven
met uw kinderlijke geest,
doe ons danken, doe ons delen,
voer ons naar Gods eeuwig feest,
Kindje dat Maria baarde,
maak het licht alom de aarde.*

5. And our eyes at last shall see Him,
through His own redeeming love;
for that Child so dear and gentle
is our Lord in heaven above,
and He leads his children on
to the place where He is gone.

*Door Zijn liefde staan wij eenmaal
met de Heiland oog in oog,
want dat kind zo lief en teder
is onze Heer van omhoog,
en Hij leidt zijn kinderen tot
waar Hij zelf woont, dicht bij God.*

6. Not in that poor lowly stable,
with the oxen standing by,
we shall see Him; but in heaven,
set at God's right hand on high;
where like stars His children crowned
all in white shall wait around.

*In de hemel, niet bij ossen,
niet bij ezels in een stal,
aan Gods rechterhand gezeten
is 't waar Hij zich tonen zal,
waar Zijn kinderen, sterrenkronen
dragend, eeuwig bij Hem wonen.*

Welkomstwoord en openingsgebed

Koor: *My Lord has come*

Will Todd (*1970)

Shepherds, called by angels,
called by love and angels;
No place for them but a stable.
My Lord has come,
my Lord has come.

*Herders, geroepen door de engelen,
geroepen door liefde en engelen;
geen plaats voor hen, alleen een stal.
Mijn Heer is gekomen,
mijn Heer is gekomen.*

Sages, searching for stars,
searching for love in heaven;
No place for them but a stable.
My Lord has come,
my Lord has come.

*Wijzen, zoekend naar sterren,
zoekend naar liefde van boven;
geen plaats voor hen, alleen een stal.
Mijn Heer is gekomen,
mijn Heer is gekomen.*

His love will hold me,
His love will cherish me,
love will cradle me.

*Zijn liefde zal mij vasthouden,
Zijn liefde zal mij koesteren,
Zijn liefde zal mij wiegen.*

Lead me, lead me to see Him,
sages and shepherds and angels;
No place for me but a stable.
No place for me but a stable.
My Lord has come,
my Lord has come,
my Lord has come.

*Leid mij naar Hem toe,
wijzen, herders en engelen;
Geen plaats voor mij, alleen een stal.
Geen plaats voor mij, alleen een stal.
Mijn Heer is gekomen,
mijn Heer is gekomen,
mijn Heer is gekomen.*

Eerste lezing: *Genesis 3: 8-15*

God roept de zondige Adam tot zich en vertelt hem dat zijn nageslacht de slang de kop zal vermorzelen.

⁸Toen de mens en zijn vrouw de HEER God in de koelte van de avondwind door de tuin hoorden wandelen, verborgen zij zich voor Hem tussen de bomen. ⁹Maar de HEER God riep de mens: 'Waar ben je?' ¹⁰Hij antwoordde: 'Ik hoorde U in de tuin en werd bang omdat ik naakt ben; daarom verborg ik me.' ¹¹'Wie heeft je verteld dat je naakt bent? Heb je soms gegeten van de boom waarvan Ik je verboden had te eten?' ¹²De mens antwoordde: 'De vrouw die U mij hebt gegeven om mij terzijde te staan, gaf mij vruchten van de boom en toen heb ik ervan gegeten.' ¹³'Waarom heb je dat gedaan?' vroeg de HEER God aan de vrouw. En zij antwoordde: 'De slang heeft me misleid en toen heb ik ervan gegeten.' ¹⁴De HEER God zei tegen de slang: 'Vervloekt ben jij dat je dit hebt gedaan, het vee zal je voortaan mijden, wilde dieren wenden zich af; op je buik zul je kruipen en stof zul je eten, je hele leven lang. ¹⁵Vijandschap sticht Ik tussen jou en de vrouw, tussen jouw nageslacht en het hare; dat verbrijzelt jou de kop, jij bijt het in de hiel.'

Wij danken God

Koor: Adam lay ybounden

Muziek: June Nixon (*1942)

Tekst: anoniem, 15^e eeuw

Herdichting: Wim Vroon

Adam lay ybounden, bounden in a bond:
four thousand winter, thought he not too long.

And all was for an apple, an apple that he took,
as clerkes finden, written in their book.

Ne had the apple taken been, the apple taken
been, ne had never our lady Abeen heav'n-è
queen.

Blessed be the time that apple taken was.
Therefore we moun singen: Deo gracias!

*Adam lag gebonden, gebonden in een band:
vierduizend winters vond hij niet te lang.*

*'t Was alles voor een appel, een appel, zo
geweest zoals elke geleerde in de Schriften leest.*

*Maar was die appel niet gevat, die appel niet
gevat, nooit hadden wij ons Lieve Vrouw tot
hemelvorstin gehad!*

*Gezegend het moment dat de appel er was.
Daarom moeten wij zingen: Deo gracias!*

Tweede lezing: Genesis 22: 15-18

God belooft aan de trouwe Abraham dat in zijn nageslacht alle volken op aarde gezegend zullen worden.

¹⁵Toen sprak de engel van de HEER opnieuw vanuit de hemel tot Abraham. ¹⁶Hij zei: 'Ik zweer bij mijzelf – spreekt de HEER: Omdat je dit hebt gedaan, omdat je Mij je zoon, je enige, niet hebt onthouden, ¹⁷zal Ik je rijkelijk zegenen en je zo veel nakomelingen geven als er sterren aan de hemel zijn en zandkorrels op het strand langs de zee, en je nakomelingen zullen de steden van hun vijanden in bezit krijgen. ¹⁸En dankzij jouw nakomelingen zullen alle volken op aarde zich gezegend noemen. Want jij hebt naar Mij geluisterd.'

Wij danken God

Koor: Advent

Otto Olsson (1879-1964)

Sions dotter, lyft din panna:
himmelriket är dig när!
Jubla högt ditt Hosanna,
se, din Konung nu är här!
Gud sin Son till jorden sänt,
fröjda dig, det är advent!

Kom med famnen full av palmer,
låt ditt hjärta vidga sig!
Kom med sånger, kom med psalmer,
Ärans Konung möter dig!
Salighetens dag han tänt,
fröjda dig, det är advent!

Sions jubel ej kan stanna.
Liksom stora vattens dån
ljuder evigt: Hosanna,
Hosanna, Davids Son!
Sådan fröjd ej världen känt
fröjda dig, det är advent!

*Dochter Sion, kijk omhoog:
het koninkrijk der hemelen is nabij!
Jubel luid Hosanna,
zie, uw Koning is nu hier!
God zond zijn Zoon naar de aarde,
verheug je, het is advent!*

*Kom met armen vol palmtakken,
laat je hart zich openen!
Kom met liederen, kom met psalmen,
de Koning der heerlijkheid komt je tegemoet!
De dag van gelukzaligheid breekt aan,
verheug je, het is advent!*

*De vreugde van Sion kan niet ophouden,
net zoals het gebulder van watervallen
klinkt voor altijd: Hosanna,
Hosanna, Zoon van David!
Zo'n vreugde heeft de wereld nooit gekend,
verheug je, het is advent!*

Derde lezing: Jesaja 9: 1, 5-6

De profeet voorspelt de komst van de Verlosser.

¹Het volk dat in duisternis ronddooft ziet een schitterend licht. Zij die in het donker wonen worden door een helder licht beschenen.

⁵Een kind is ons geboren, een zoon is ons gegeven; de heerschappij rust op zijn schouders. Deze namen zal hij dragen: Wonderbare raadsman, Sterke God, Eeuwige Vader, Vredevorst. ⁶Groot is de heerschappij en zonder einde de vrede voor de troon van David en voor zijn koninkrijk; ze zijn gegrondvest op recht en gerechtigheid en staan vast voor altijd en eeuwig. De HEER van de hemelse machten brengt dit in zijn vurige liefde tot stand.

Wij danken God

Koor: A tender shoot

Kerensa Briggs (*1991)

A tender shoot hath started up
from a root of grace,
as ancient seers imparted,
from Jesse's holy race.
It blooms without a blight,
blooms in the cold, bleak winter,
turning darkness into light.

*Een tere scheut is voortgekomen
uit een wortel van genade,
zoals oude profeten verkondigden,
uit de heilige stam van Isai.
Het bloeit zonder gebreken,
het bloeit in de koude, barre winter
en verandert donker in licht.*

This shoot Isaiah taught us,
from Jesse's root should spring.
The virgin Mary brought us,
the branch of which we sing.
Our God of endless might,
gave her this child to save us,
thus turning darkness into light.

*Jesaja leerde ons dat deze scheut
uit Isai zou ontspringen.
De maagd Maria bracht ons
de tak van wie wij zingen.
Onze almachtige God
gaf haar dit kind om ons te redden
en veranderde zo duisternis in licht.*

Vierde lezing: Jesaja 11: 1-9

De vrede die Christus zal brengen wordt voorspeld.

¹Maar uit de stronk van Isai schiet een telg op, een scheut van zijn wortels komt tot bloei. ²De geest van de HEER zal op hem rusten: een geest van wijsheid en inzicht, een geest van kracht en verstandig beleid, een geest van kennis en ontzag voor de HEER. ³Hij ademt ontzag voor de HEER; zijn oordeel stoelt niet op uiterlijke schijn, noch grondt hij zijn vonnis op geruchten. ⁴Over de zwakken vel't hij een rechtvaardig oordeel, de armen in het land geeft hij een eerlijk vonnis. Hij tuchtigt de aarde met de gesel van zijn mond, met de adem van zijn lippen doodt hij de schuldigen. ⁵Hij draagt gerechtigheid als een gordel om zijn lendenen en trouw als een gordel om zijn heupen. ⁶Dan zal een wolf zich neerleggen naast een lam, een panter vlijt zich bij een bokje neer; kalf en leeuw zullen samen weiden en een kleine jongen zal ze hoeden. ⁷Een koe en een berin grazen samen, hun jongen liggen bijeen; een leeuw eet stro, net als een rund. ⁸Bij het hol van een adder speelt een zuigeling, een kind graait met zijn hand naar het nest van een slang. ⁹Niemand doet kwaad, niemand sticht onheil op heel mijn heilige berg. Want kennis van de HEER vervult de aarde, zoals het water de bodem van de zee bedekt.

Wij danken God

O Radix Jesse,
qui stas in signum populorum,
super quem continebunt reges os suum,
quem Gentes deprecabuntur:
veni ad liberandum nos, jam noli tardare.

*O Wortel van Isaï, Gij staat als een vaandel
voor de volken opgericht;
voor U zullen de koningen sprakeloos staan,
U zullen de volken aanroepen:
kom, bevrijd ons, wacht niet langer.*

Vijfde lezing: Lukas 1: 26-35, 38

De engel Gabriël groet de maagd Maria.

²⁶In de zesde maand zond God de engel Gabriël naar de stad Nazaret in Galilea, ²⁷naar een meisje dat was uitgehuwelijkt aan een man die Jozef heette, een afstammeling van David. Ze heette Maria en ze was nog maagd. ²⁸Gabriël ging haar huis binnen en zei: 'Gegroet Maria, je bent begenadigd, de Heer is met je.' ²⁹Ze schrok hevig bij het horen van zijn woorden en vroeg zich af wat die begroeting te betekenen had. ³⁰Maar de engel zei tegen haar: 'Wees niet bang, Maria, God heeft je zijn gunst geschonken. ³¹Luister, je zult zwanger worden en een zoon baren, en je moet Hem Jezus noemen. ³²Hij zal een groot man worden en Zoon van de Allerhoogste worden genoemd, en God, de Heer, zal Hem de troon van zijn vader David geven. ³³Tot in eeuwigheid zal Hij koning zijn over het volk van Jakob, en aan zijn koningschap zal geen einde komen.' ³⁴Maria vroeg aan de engel: 'Hoe zal dat gebeuren? Ik heb immers nog geen gemeenschap met een man.' ³⁵De engel antwoordde: 'De heilige Geest zal over je komen en de kracht van de Allerhoogste zal je als een schaduw overdekken. Daarom zal het kind dat geboren wordt, heilig worden genoemd en Zoon van God.

³⁸Maria zei: 'De Heer wil ik dienen: laat er met mij gebeuren wat u hebt gezegd.' Daarna liet de engel haar weer alleen.

Wij danken God

**Koor- en samenzang (allen staan):
De engel Gabriël komt aangesneld**

Kerstlied uit Baskenland
Tekstbewerking: Sabine Baring-Goud
Vertaling: Andries Govaart
Muziekbewerking: Charles Edgar Pettman

1. Koor

De engel Gabriël komt aangesneld,
De vleugels sneeuw, de ogen vurig fel.
Gegroet, zegt hij, Maria, meisje zo gewoon,
Hoogst uitverkoren vrouwe.
Gloria

2. Allen

Jouw moederschap een zegen, weet dat wel,
Jouw zoon, zo langverwacht, Emmanuel,
En alle mensen danken jou de eeuwen door;
Hoogst uitverkoren vrouwe.
Gloria

3. Koor

Verwonderd kijkt Maria, heft haar hoofd,
En zegt: voor mij is goed wat God belooft.
Mijn ziel zingt hoog de Heer en prijst zijn grote
naam: Hoogst uitverkoren vrouwe.
Gloria

4. Allen

Emmanuel, de redder, bracht zij voort
In Bethlehem, die kerstnacht naar Gods woord
Voor allen die geloven zal zij altijd zijn
Hoogst uitverkoren vrouwe.
Gloria

Zesde lezing: Lukas 2: 1, 3-7

Lukas vertelt over de geboorte van Jezus.

¹In die tijd kondigde keizer Augustus een decreet af dat alle inwoners van het rijk zich moesten laten inschrijven. ³Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven, ieder naar de plaats waar hij vandaan kwam. ⁴⁻⁵ Ook Jozef ging op weg om zich te laten inschrijven. Samen met Maria, zijn aanstaande vrouw, die zwanger was, reisde hij van de stad Nazaret in Galilea naar Judea, naar de stad van David die Betlehem heet, aangezien hij van David afstamde. ⁶Terwijl ze daar waren, brak de dag van haar bevalling aan, ⁷en ze bracht een zoon ter wereld, haar eerstgeborene. Ze wikkelde Hem in doeken en legde Hem in een voederbak, omdat er voor hen geen plaats was in het gastenverblijf.

Wij danken God

Koor: All bells in paradise

John Rutter (*1945)

Deep in the cold of winter,
darkness and silence were everywhere;
Softly and clearly, there came through the
stillness a wonderful sound to hear:
All bells in paradise, I heard them ring,
sounding in majesty, the news that they bring;
All bells in paradise, I heard them ring,
welcoming our Saviour, born on earth,
a heavenly King.
All bells in paradise, I heard them ring:
'Glory to God on high' the angel voices sing.

Lost in awe and wonder, doubting,
I asked what this sign might be:
Christ, our Messiah revealed in a stable,
a marvellous sight to see.
All bells in paradise, I heard them ring,
sounding in majesty, the news that they bring;
All bells in paradise, I heard them ring,
welcoming our Saviour, born on earth,
a heavenly King.

He comes down in peace, a child in humility,
the keys to his kingdom belong to the poor;
Before him shall kneel the kings with their
treasures, gold, incense and myrrh.
All bells in paradise, I heard them ring,
sounding in majesty, the news that they bring;
All bells in paradise, I heard them ring,
welcoming our Saviour, born on earth,
a heavenly King.
All bells in paradise, I heard them ring: 'Glory to
God on high', the angel voices sweetly sing.

*Diep in de koude winter
waren duisternis en stilte overal;
zacht en duidelijk klonk er door de
stilte een prachtig geluid:
Alle klokken in het paradijs, ik hoorde ze luiden,
het nieuws brengen met majestueuze klanken.
Alle klokken in het paradijs, ik hoorde ze luiden,
onze Verlosser verwelkomen, geboren op aarde,
een hemelse Koning. Alle klokken in het paradijs,
ik hoorde ze luiden: 'Glorie aan God in de hoge'
zingen de engelenstemmen.*

*Verloren in ontzag en verwondering, vroeg
ik vertwijfeld wat dit teken zou kunnen zijn:
Christus, onze Messias, geopenbaard in een stal,
een wonderbaarlijk gezicht om te zien.
Alle klokken in het paradijs, ik hoorde ze luiden,
het nieuws brengen met majestueuze klanken.
Alle klokken in het paradijs, ik hoorde ze luiden,
onze Verlosser verwelkomen, geboren op aarde,
een hemelse Koning.*

*Hij daalt neer in vrede, een kind in nederigheid,
de sleutels van zijn koninkrijk behoren toe aan
de armen; Voor hem zullen de koningen knielen
met hun schatten, goud, wierook en mirre.
Alle klokken in het paradijs, ik hoorde ze luiden,
het nieuws brengen met majestueuze klanken.
Alle klokken in het paradijs, ik hoorde ze luiden,
onze Verlosser verwelkomen, geboren op aarde,
een hemelse Koning.
Alle klokken in het paradijs, ik hoorde ze luiden:
'Glorie aan God in de hoge' zingen de
engelenstemmen zoet.*

Zevende lezing: Lukas 2: 8-16

De herders gaan naar Bethlehem.

⁸Niet ver daarvandaan brachten herders de nacht door in het veld, ze hielden de wacht bij hun kudde. ⁹Opeens stond er een engel van de Heer bij hen en werden ze omgeven door de stralende luister van de Heer, zodat ze hevig schrokken. ¹⁰De engel zei tegen hen: 'Wees niet bang, want ik kom jullie goed nieuws brengen dat grote vreugde betekent voor heel het volk: ¹¹vandaag is in de stad van David jullie redder geboren. Hij is de messias, de Heer. ¹²Dit zal voor jullie het teken zijn: jullie zullen een pasgeboren kind vinden dat in doeken gewikkeld in een voederbak ligt.' ¹³En plotseling voegde zich bij de engel een groot hemels leger dat God prees met de woorden: ¹⁴'Eer aan God in de hoogste hemel en vrede op aarde voor de mensen die Hij liefheeft.' ¹⁵Toen de engelen waren teruggegaan naar de hemel, zeiden de herders tegen elkaar: 'Laten we naar Betlehem gaan om met eigen ogen te zien wat er gebeurd is en wat de Heer ons bekend heeft gemaakt.' ¹⁶Ze gingen meteen op weg, en troffen Maria aan en Jozef en het kind dat in de voederbak lag.

Wij danken God

Koor: Now may we singen

Cecilia Mc Dowall (*1951)

This Babe to us that now is born,
Wonderful works He hath ywrought,
He would not loss what was forlorn,
But boldly again it brought;

Chorus:

*And thus it is forsooth ywis,
He asketh nought but that is His.
Now may we singen as it is.
Quod puer natus est, natus est nobis.*

This bargain loved He right well,
The price was high and bought full dear.
Who would suffer and for us feel,
As did that Prince withouten peer?

Chorus

His ransom for us hath ypaid;
Good reason have we to be His.
Be mercy asked and He be prayed,
Who may deserve the heavenly bliss

Chorus

To some purpose God made man;
I trust well to salvation.
What was his blood that from him ran,
But fence against damnation?

Chorus

*Dit Kind dat voor ons is geboren,
heeft wonderlijke werken verricht.
Hij verliest niet wat verloren is,
maar koopt het moedig terug.*

Refrein:

*En zo is het, vast en zeker.
Hij vraagt niets dan wat van hem is.
Nu mogen wij zingen, zoals het is,
want een Kind is ons geboren.*

*Deze aankoop had hij erg lief,
de prijs was hoog en werd duur betaald.
Wie zou lijden en met ons meevoelen,
zoals deze Prins zonder gelijke?*

Refrein

*Zijn losprijs heeft hij voor ons betaald,
wij zijn met goede reden van hem.
Hij die hemelse lof verdient,
worde aanbeden en om genade gevraagd.*

Refrein

*God heeft de mens voorbestemd
tot verlossing.
Wat is zijn bloed anders
dan bescherming tegen de ondergang?*

Refrein

Almighty God in Trinity,
Thy mercy we pray with whole heart,
Thy mercy may all woe make fell
And dangerous dread from us to start.

Chorus

*Almachtige, drie-enige God,
wij bidden met heel ons hart om Uw genade.
Uw genade moge alle verdriet doen verdwijnen
en dodelijke vrees van ons afwenden.*

Refrein

***Koor- en samenzang (allen staan):
Wij trekken in een lange stoet***

English traditional carol
Arr.: David Willcocks (1919-2015)

1. Allen

Wij trekken in een lange stoet
op weg naar Bethlehem.
Wij gaan uw Koning tegemoet
o stad Jeruzalem
Gezegend die Zijn komst begroet
en knielen wil voor Hem.
Wij loven U, Koning en Heer'
Koning en Heer',
wij loven U, Koning en Heer'.

2. Koor

Al bent U nu nog maar een kind
zo hulpeloos en klein.
Wij weten dat het rijk begint
waarvan u Heer' zult zijn
Een rijk waarin de vrede wint
van oorlog en van pijn.
Wij loven U, Koning en Heer'
Koning en Heer',
wij loven U Koning en Heer'.

3. Allen

Al gaat de vijand in het rond:
de koning van het kwaad,
al dreigt hij met zijn grote mond
dat hij U eens verslaat,
straks ligt hij dodelijk gewond
wanneer zijn rijk vergaat!
Wij loven U, Koning en Heer'
Koning en Heer',
wij loven U Koning en Heer'.

4. Allen

Wij gaan op weg naar Bethlehem
Daar ligt Hij in een stal
die Koning in Jeruzalem
voor eeuwig wezen zal.
Laat klinken dan met luider stem
en blij bazuingeschal.
Wij loven U, Koning en Heer'
Koning en Heer',
wij loven U, Koning en Heer'.

Achtste lezing: Mattheüs 2: 1-12

De wijzen worden door de ster naar Jezus geleid.

¹Toen Jezus geboren was, in Betlehem in Judea, tijdens de regering van koning Herodes, kwamen er magiërs uit het Oosten in Jeruzalem aan. ²Ze vroegen: 'Waar is de koning van de Joden die onlangs geboren is? Wij hebben namelijk zijn ster zien opgaan en zijn gekomen om Hem te aanbidden.' ³Koning Herodes schrok hevig toen hij dit hoorde, en heel Jeruzalem met hem. ⁴Hij riep alle hogepriesters en schriftgeleerden van het volk samen om aan hen te vragen waar de messias geboren zou worden. ⁵'In Betlehem in Judea,' zeiden ze tegen hem, 'want zo staat het geschreven bij de profeet: ⁶"En jij, Betlehem in het land van Juda, bent zeker niet de minste onder de leiders van Juda, want uit jou komt een leider voort die mijn volk Israël zal hoeden."' ⁷Daarop riep Herodes in het geheim de magiërs bij zich; hij wilde precies van hen weten wanneer de ster zichtbaar geworden was, ⁸en stuurde hen vervolgens naar Betlehem met de woorden: 'Stel een nauwkeurig onderzoek in naar het kind. Stuur mij bericht zodra u het gevonden hebt, zodat ook ik erheen kan gaan om het te aanbidden.'

⁹Nadat ze de koning hadden aangehoord gingen ze op weg, en nu ging de ster die ze hadden zien opgaan voor hen uit, totdat hij stil bleef staan boven de plaats waar het kind was. ¹⁰Toen ze de ster zagen, werden ze vervuld van diepe vreugde. ¹¹Ze gingen het huis binnen en vonden het kind met Maria, zijn moeder. Ze wierpen zich in aanbidding voor het kind neer. Daarna openden ze hun kistjes met kostbaarheden en boden het geschenken aan: goud en wierook en mirre. ¹²En omdat ze in een droom de aanwijzing hadden gekregen dat ze niet naar Herodes terug moesten gaan, reisden ze via een andere route terug naar hun land.

Wij danken God

Koor: Here is the little door

Herbert Howells (1892-1983)

Here is the little door, lift up the latch, oh lift!
We need not wander more,
but enter with our gift.
Our gift of finest gold.
Gold that was never bought nor sold;
Myrrh to be strewn about His bed;
Incense in clouds about His head;
All for the Child that stirs not in His sleep,
but holy slumber holds with ass and sheep.

*Hier is de kleine deur, til het luik op, til het op!
We hoeven niet verder rond te dwalen,
maar kunnen binnengaan met ons geschenk.
Ons geschenk van het zuiverste goud.
Goud dat nooit gekocht of verkocht is;
mirre om rond Zijn bed te strooien;
wierook in wolken rond Zijn hoofd.
Alles voor het kind dat niet in Zijn slaap
beweegt, maar in heilige sluimer verblijft met
ezel en schaap*

Bend low about His bed:
for each, He has a gift;
See how His eyes awake,
lift up your hands, oh lift!
For gold, He gives a keen-edged sword
(Defend with it Thy little Lord!)
For incense, smoke of battle red,
myrrh for the honoured happy dead;
Gifts for His children,
terrible and sweet,
Touched by such tiny hands
and oh such tiny feet.

*Buig u neer bij Zijn bed:
voor ieder heeft Hij een geschenk;
zie hoe Zijn ogen ontwaken,
hef uw handen, o hef ze op!
Voor goud geeft Hij een scherp zwaard
(Verdedig ermee Uw kleine Heer!).
Voor wierook, rook van bloedige strijd,
mirre voor de eerbiedwaardige, gelukkige
doden; geschenken voor Zijn kinderen,
verschrikkelijk en lieflijk,
aangeraakt door zulke kleine handjes
en o zulke kleine voetjes.*

Negende lezing: Johannes 1: 1-14

Johannes ontvouwt het grote mysterie van de menswording.

¹In het begin was het Woord, het Woord was bij God en het Woord was God. ²Het was in het begin bij God. ³Alles is erdoor ontstaan, zonder het Woord is niets ontstaan van wat bestaat. ⁴In het Woord was leven en het leven was het licht voor de mensen. ⁵Het licht schijnt in de duisternis en de duisternis heeft het niet in haar macht gekregen. ⁶Er kwam iemand die door God was gezonden; hij heette Johannes. ⁷Hij kwam als getuige, om van het licht te getuigen, opdat iedereen door hem zou geloven. ⁸Hij was niet zelf het licht, maar hij was er om te getuigen van het licht: ⁹het ware licht, dat ieder mens verlicht en naar de wereld kwam.

¹⁰Het Woord was in de wereld, de wereld is door Hem ontstaan en toch kende de wereld Hem niet. ¹¹Hij kwam naar wat van Hem was, maar wie van Hem waren hebben Hem niet ontvangen. ¹²Wie Hem wel ontvingen en in zijn naam geloven, heeft Hij het voorrecht gegeven om kinderen van God te worden. ¹³Zij zijn niet op natuurlijke wijze geboren, niet uit lichamelijk verlangen of uit de wil van een man, maar uit God. ¹⁴Het Woord is mens geworden en heeft in ons midden gewoond, vol van genade en waarheid, en wij hebben zijn grootheid gezien, de grootheid van de enige Zoon van de Vader.

Wij danken God

Koor: O Nata Lux

Michael John Trotta (*1978)

O nata lux de lumine
Jesu redemptor saeculi
Dignare clemens supplicum
Laudes preces que sumere

Qui carne quondam contegi,
Dignatus es properditis
Nos membra confer effici
Tui beati corporis.

*O Licht, uit Licht geboren,
Jezus, verlosser van de wereld.
Verwaardig U te aanvaarden de lofzangen
en gebeden van uw smekelingen.*

*Gij, die zich met vlees wilde bekleden
omwille van hen die verloren waren.
Geef dat wij ledematen mogen worden
van uw gezegend lichaam.*

Gebed

Samenzang (allen staan): Hark! the herald-angels sing

Hark! the herald-angels sing;
"Glory to the newborn King,
peace on earth and mercy mild,
God and sinners reconciled!"
Joyful, all ye nations rise,
join the triumph of the skies;
with th' angelic host proclaim;
"Christ is born in Bethlehem!"
Hark! the herald-angels sing;
"Glory to the newborn King!"

Christ, by highest heav'n adored;
Christ, the everlasting Lord.
Late in time behold him come,
offspring of a virgin's womb.
Veiled in flesh the Godhead see;
Hail th' incarnate Deity!
Pleased as man with man to dwell,
Jesus, our Emmanuel.
Hark! the herald-angels sing,
"Glory to the newborn King!"

Tekst: Charles Wesley (1707-1788) en anderen
Vertaling: Willem Barnard (1920-2010)
Melodie: Felix Mendelssohn (1809-1847)
Arr. v.3: David Willcocks (1919-2015)

*Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuwgeboren Heer!
Vreed' op aarde, 't is vervuld:
God verzoent der mensen schuld.
Voegt u, volken, in het koor
dat weerklinkt de hemel door.
Zingt met algemene stem
voor het kind van Bethlehem.
Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuwgeboren Heer!*

*Hij, die heerst op 's hemels troon
Here Christus, Vaders Zoon,
wordt geboren uit een maagd
op de tijd die God behaagt.
Zonne der gerechtigheid,
woord dat vlees geworden zijt,
tussen alle mensen in,
in het menselijk gezin.
Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuwgeboren Heer!*

Hail the heav'n-born Prince of Peace!
Hail the Sun of Righteousness!
Light and life to all he brings,
ris'n with healing in his wings.
Mild he lays his glory by,
born that man no more may die.
Born to raise the sons of earth,
born to give us second birth.
Hark! the herald angels sing,
"Glory to the newborn King!"

*Lof aan U die eeuwig leeft
en op aarde vrede geeft
Gij die ons geworden zijt
taal en teken in de tijd
Al uw glorie legt Gij af
ons tot redding uit het graf
Dat wij ongerept en rein
nieuwgeboren zouden zijn
Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuwgeboren Heer!*

Zegen

De zegen wordt beantwoord met een gezamenlijk: *Amen*

Allen gaan weer zitten

Orgelpostludium: Noël en ré mineur

Louis Claude Daquin (1694-1772)

Collecte

Deze uitvoering van het *Festival of Lessons and Carols* brengt kosten met zich mee. Wij willen u daarom vriendelijk vragen om een financiële bijdrage ter bestrijding van de onkosten. U kunt daarvoor de hiernaast afgebeelde QR-code met uw mobiele telefoon scannen (deze leidt u naar een betaalverzoek in uw app voor mobiel bankieren, waarbij u het bedrag naar wens kunt aanpassen). U kunt ook een bedrag overmaken op rekeningnummer: NL76 INGB 0004114362 t.n.v. *Stichting Santiago* te Utrecht. En u kunt aan de deur bij de uitgang contant of per pinbetaling bijdragen.

Alvast hartelijk dank voor uw bijdrage!



Wij wensen u goede kerstdagen en een voorspoedig 2026



Uitvoerenden

Herman Mussche is werkzaam als dirigent, organist en kerkmusicus. Hij studeerde orgel en kerkmuziek aan het conservatorium te Utrecht bij Reitze Smits en Bernard Winsemius. Hierna studeerde hij koordirectie aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag bij Jos van Veldhoven en Jos Vermunt. In 2015 studeerde hij af als Master Orkestdirectie bij Arjan Tien aan het Conservatorium te Tilburg. Daarnaast nam hij deel aan diverse masterclasses in koor- en orkestdirectie. Als vaste dirigent is hij verbonden aan het Veenendaals Kamerkoor en Kamerkoor Santiago te Utrecht. Verder is hij sinds september 2018 cantor van de Oude Kerk in Amsterdam, waar hij de Sweelinckcantorij dirigeert en samen met organist Matthias Havinga muzikaal vorm geeft aan de diensten. Met ingang van seizoen 2025-2026 is Herman bovendien dirigent van Schola Davidica Choir.



Gerrit Christiaan de Gier is een gerenommeerd organist, bevoegen kerkmusicus en een inspirerende docent. Hij is organist van de Jacobikerk in Utrecht en stadsorganist van de gemeente IJsselstein. Als ambassadeur en aanjager van de orgelcultuur in IJsselstein en Utrecht is hij betrokken bij de organisatie van verschillende concertreeksen, zoals de Jacobiconcerten en het aansprekende 'Een middagje IJsselstein, een half uurtje Bach'.

Gerrit Christiaan heeft een bloeiende lespraktijk in Utrecht, IJsselstein en Gouda (Orgelkunst Gouda). Hij verzorgt advies en workshops rondom gemeentezangbegeleiding, is regelmatig te gast in podcasts en is actief als jurylid.

In 2025 ontving hij 'Het Compliment', een onderscheiding van de gemeente IJsselstein voor zijn bijzondere muzikale verdiensten in IJsselstein. Eerder in zijn carrière won Gerrit Christiaan prijzen op internationale orgelconcoursen. Zo behaalde hij de eerste prijs op de

Internationale Orgeldagen Rijnstreek (1990) en de derde prijs op het internationale Albert Schweitzer Orgelfestival (1982).

Gerrit Christiaan geeft concerten in Nederland, Duitsland, Engeland, Frankrijk, Zwitserland en Zuid-Afrika. Hierin kiest hij voor een doordachte thematische programmering, voorzien van een enthousiasmerende toelichting. Zijn artistieke benadering van de grote romantische orgelwerken wordt breed gewaardeerd. Vermeldenswaardig is ook zijn integrale uitvoering van de orgelwerken van Johann Sebastian Bach op het Van Vulpen-orgel in de Oude Sint Nicolaaskerk in IJsselstein.

Gerrit Christiaan behaalde de diploma's docerend musicus en uitvoerend musicus 'cum laude' aan het Utrechts Conservatorium (1987). Hij studeerde bij Nico van den Hooven, Jan Raas en Jan Welmers, aan de Haarlemse Zomeracademie bij Martin Haselböck, Daniel Roth en Gisbert Schneider, aan de Internationale Meisterkurze für Musik in Zürich bij Jean Guillou, en later bij Jean-Paul Imbert. Aan het Nederlands Instituut voor Kerkmuziek slaagde hij voor het examen kerkmuziek met vermelding van een grote mate van creativiteit voor improvisatie.

Zie voor meer informatie de website van Gerrit Christiaan de Gier.

Kamerkoor Cantiago werd in 2008 opgericht en bestaat uit ongeveer 35 enthousiaste zangers. De naam Cantiago verwijst naar het Latijnse *cantare* (zingen) en naar Santiago de Compostella. Het symbool van de bedevaart naar deze Spaanse stad is de Sint-Jakobsschelp. Deze schelp dankt zijn naam aan de apostel Jacobus. Zijn graf bevindt zich naar men zegt in Santiago en naar hem is ook de Jacobikerk genoemd, de kerk waaraan het koor gelieerd is.

Onder leiding van dirigent Herman Mussche zingt Cantiago klassieke, religieuze en liturgische muziek uit de 16e tot en met de 21e eeuw. Op het repertoire staan onder meer het oratorium *Israel in Egypt* en diverse anthems van Handel, het *Magnificat* en meerdere cantates van Bach, het *Gloria* van Vivaldi en de *requiems* van Brahms, Fauré en Whitbourn. Het koor zong als eerste in Nederland het *Requiem da Camera* van Finzi en het *O magnum mysterium* van de IJslandse componist Sævarsson. Cantiago maakte in 2015 zijn tv-debuut in het programma *Nederland Zingt*, gevolgd door een uitzending in 2019 van het jaarlijkse *Festival of Lessons and Carols*. Beelden daarvan zijn terug te zien via de website van het programma.

Ter gelegenheid van het 10-jarig jubileum zong Cantiago in 2018 een Choral Evensong in de kathedraal van Canterbury. Dat beviel zo goed dat het koor, opnieuw samen met vaste organist Gerrit Christiaan de Gier, in 2023 terugkeerde naar Canterbury om de muzikale invulling van een eucharistieviering en twee Choral Evensongs te verzorgen. In het najaar van 2023 heeft Cantiago, ter gelegenheid van het derde lustrum, het 8-stemmige oratorium *Israel in Egypt* van Handel uitgevoerd met het Veenendaals Kamerkoor.

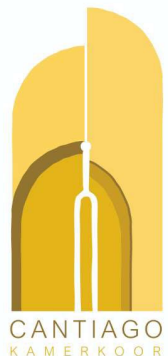
Komend voorjaar reist het koor naar Londen om mee te werken aan Choral Evensongs in St Martin-in-the-Fields (Trafalgar Square) en Southwark Cathedral en een Morning Service in St Mary's Church, Islington.

Voor meer informatie zie: www.cantiago.nl. U kunt ons ook volgen via Facebook en Instagram!



Kamerkoor Cantiago zingt vanavond in de volgende samenstelling:

- Sopraan:** Janita Aalbers, Marusja Aangeenbrug, Mirjam van Beek, Dorothea Dogterom, Annette van Drongelen, Andrea van Dijk, Muriel Flückiger, Rebekka Fokker, Rianne van der Mark, Sofieke Vermeulen
- Alt:** Carolien Duijzer, Els Kooij, Anne-Marie van Muiswinkel, Dorienke Pleizier, Sijrine Stam, Hilda van der Stok, Adrienne Strengholt, Annette Tielbeke, Metty Voorsluijs
- Tenor:** Hendrik Bloemert, Dick Bouma, Tjipke Greven, Johannes ten Hoor, Gerald Mollenhorst, Frederik Verweij
- Bas:** Arnout van den Ham, Johan Havinga, Doeke Jan Renema, Hans Vlaardingerbroek, Christoffel Zuiddam



Veel dank aan...

Organist:	Gerrit Christiaan de Gier
Liturg:	Ds. Wim Vermeulen
Techniek:	Jorg Eij en Gijsbert Wassinkmaat
Koster:	Thomas Boekhout
Ontwerp omslag/flyer:	Carolien Duijzer
... en de vrijwilligers die dit Festival mede mogelijk gemaakt hebben!	

Uitvoeringen Kamerkoor Santiago in 2026

Zondag 11 januari:	Evensong in de Grote of St. Janskerk, Wijk bij Duurstede
Zondag 8 februari:	Evensong in de Jacobijkerk, Utrecht
Zondag 15 maart:	Evensong in de Grote Kerk, Vianen
Zaterdag 11 april:	Evensong in Southwark Cathedral, Londen, VK
Zondag 12 april:	Morning Service, St Mary's Church Islington, Londen, VK
Zondag 12 april:	Evensong in St Martin-in-the-Fields Church, Londen, VK
Zaterdag 16 mei:	Concert in de Jacobijkerk, Utrecht in samenwerking met <i>Emerging artists van</i> St Martin-in-the-Fields, Londen, VK
Zondag 14 juni:	Evensong in de Jacobijkerk, Utrecht
Zondag 9 augustus:	Evensong in de Jacobijkerk, Utrecht
Zondag 11 oktober:	Evensong in de Jacobijkerk, Utrecht

Meezingen bij Santiago?!

Kamerkoor Santiago heeft op dit moment ruimte voor tenoren en bassen!

Zangervaring is zeker een pré, maar niet vereist. Een goede zangstem, enthousiasme en de bereidheid om thuis de muziek in te studeren zijn dat wel. Spreekt dit je aan? Kom dan gerust een keer meezingen tijdens een repetitie. Van september tot en met juni repeteren we elke dinsdagavond van 20:00 tot 22:15 in de Jacobijkerk in Utrecht.

Heb je vragen, of wil je laten weten dat je een keer komt meezingen? Stuur dan even een e-mail naar kamerkoorcantiago@gmail.com. Voor meer informatie, kijk op onze website www.cantiago.nl.

Ons koor is aangesloten bij de  te Voorschoten



**EEN ENGELS
KOORORGEL
VOOR DE
JACOBIKERK:
HELP MEE!**



Dit *Festival of Lessons and Carols* is mede mogelijk gemaakt door financiële bijdragen van:



DÉ ONLINE SPECIALIST IN
ELEKTRISCH VERWARMEN



Infrarood panelen

De mogelijkheden zijn eindeloos met keuze uit witte panelen, gekleurd glas en zelfs spiegels. Ideaal als hoofdverwarming of lokale bijverwarming.



Vloerverwarming

Elektrische vloerverwarming voor ieder type vloeropbouw. Geschikt als hoofdverwarming én als bijverwarming.



Plug & Heat

Diverse oplossingen voor lokale bijverwarming. Ideaal voor in de zithoek of thuiswerkplek.

Dit is Boris, onze mascotte en kantoorhond

www.verwarminghandel.nl



bureau | vlaardingerbroek

*wenst u gezegende kerstdagen
en een gelukkig nieuwjaar*

www.bureauvlaardingerbroek.nl

Oude Gracht 187G
NL-3511 NE UTRECHT



Christelijke Coaching Muziekcoaching & Zangles

Samen werken aan
jouw stem voor
Hem!

Kom in balans
(met God, jezelf, de
ander) en vind
jouw bestemming.

Loskomen van
onzekerheid,
patronen en stress.

**“Sta op en
schitter, je licht
is gekomen,
over jou schijnt
de luister van de
Heer.”**

Jesaja 60:1

Mijn missie &
passie:

Mensen helpen
om op te
staan en te
schitteren voor
onze lieve
hemelse Vader!"

Tel. 06-25482324
info@thepraysingvoice.nl
www.thepraysingvoice.nl



Liefs,
Muriel



